



ISSN: 2181-0796

DOI: 10.26739/2181-0796

[www.tadqiqot.uz](http://www.tadqiqot.uz)

**ТИЛ, ТАЪЛИМ, ТАРЖИМА  
ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ**

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ  
ЯЗЫК, ОБРАЗОВАНИЕ, ПЕРЕВОД**

**INTERNATIONAL JOURNAL OF  
LANGUAGE, EDUCATION, TRANSLATION**



**Алишер Навоий**



**VOLUME 2,  
ISSUE 1,**

**2020**

# **ТИЛ, ТАЪЛИМ, ТАРЖИМА**

2 СОН, 1 ЖИЛД

---

# **ЯЗЫК, ОБРАЗОВАНИЕ, ПЕРЕВОД**

НОМЕР 2, ВЫПУСК 1

---

# **LANGUAGE, EDUCATION, TRANSLATION**

VOLUME 2, ISSUE 1



TOSHKENT-2020

# ТИЛ, ТАЪЛИМ, ТАРЖИМА ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ

№2 (2020) DOI <http://dx.doi.org/10.26739/2181-0796-2020-2>

**Бош муҳаррир:**

**Мирзаев Ибодулла**  
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

**Бош муҳаррир ўринбосари:**

**Исмоилов Салоҳиддин**  
ф.ф.н., доцент (Ўзбекистон)

## ТИЛ, ТАЪЛИМ, ТАРЖИМА ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ ТАҲРИРИЙ МАСЛАҲАТ ҲАЙЪАТ:

**Боқиева Гуландом**  
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

**Жалолов Жамол**  
п.ф.н., профессор (Ўзбекистон)

**Дадабоев Ҳамидулла**  
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

**Маҳмудов Низомиддин**  
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

**Жўраев Маматқул**  
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

**Йўлдошев Қозоқбой**  
п.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

**Мустафа Уғурлу**  
ф.ф.д., профессор (Туркия)

**Расулов Равшанхўжа**  
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

**Ю Курибаяши**  
ф.ф.д., профессор (Япония)

**Маматов Абди**  
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

**Сафаров Шаҳриёр**  
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

**Холбеков Муҳаммаджон**  
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

**Шаҳобиддинова Шоҳида**  
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

**Тўхтасинов Илҳом**  
п.ф.д. (Ўзбекистон)

**Қулмаматов Дўсмамат**  
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

**Воо Дуск Чан**  
ф.ф.д., профессор (Жанубий Корея)

**Жумабоева Жамила**  
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

**Мукҳаметкалиева Гулнар**  
ф.ф.н. (Қозоғистон)

**Мирзахидова Муяссар**  
ф.ф.д., профессор (Қирғизистон)

**Улуқов Носиржон**  
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

**Элгазаров Жўлибой**  
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

**Абдиев Муродқосим**  
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

**Киселев Дмитрий**  
ф.ф.д. (Ўзбекистон)

**Муҳитдинова Бадиа**  
ф.ф.н., доцент (Ўзбекистон)

**Темиров Шерали**  
PhD масъул котиб (Ўзбекистон)

**Исакова Нодира**  
котиб, докторант (Ўзбекистон)

**Саҳифаловчи:** Шаҳрам Файзиев

Контакт редакций журналлов. [www.tadqiqot.uz](http://www.tadqiqot.uz)  
ООО Tadqiqot город Ташкент,  
улица Амира Темура пр. 1, дом-2.  
Web: <http://www.tadqiqot.uz/>;  
Email: [info@tadqiqot.uz](mailto:info@tadqiqot.uz) Тел: (+998-94) 404-0000

Editorial staff of the journals of [www.tadqiqot.uz](http://www.tadqiqot.uz)  
Tadqiqot LLC The city of Tashkent,  
Amir Temur Street pr.1, House 2.  
Web: <http://www.tadqiqot.uz/>;  
Email: [info@tadqiqot.uz](mailto:info@tadqiqot.uz) Тел: (+998-94) 404-0000

# МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ЯЗЫК, ОБРАЗОВАНИЕ, ПЕРЕВОД

№2 (2020) DOI <http://dx.doi.org/10.26739/2181-0796-2020-2>

**Главный редактор:**

**Мирзаев Ибадулла**  
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

**Заместитель главного редактора:**

**Исмаилов Салахиддин**  
к.ф.н., доцент (Узбекистан)

## МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ ЖУРНАЛА ЯЗЫК, ОБРАЗОВАНИЕ, ПЕРЕВОД

**Бакиева Гуландом**  
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

**Джалалов Джамол**  
к.п.н., профессор (Узбекистан)

**Дадабаев Хамидулла**  
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

**Махмудов Низамиддин**  
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

**Джураев Маматкул**  
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

**Юлдашев Казакбай**  
д.п.н., профессор (Узбекистан)

**Мустафа Угурлу**  
д.ф.н., профессор (Туркия)

**Расулов Равшанхужа**  
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

**Ю Курибаяши**  
д.ф.н., профессор (Япония)

**Маматов Абди**  
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

**Сафаров Шахриёр**  
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

**Халбеков Мухаммаджан**  
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

**Шахабиддинова Шохид**  
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

**Тухтасинов Илхам**  
д.п.н. (Узбекистан)

**Кулмаматов Дусмамат**  
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

**Воо Дуск Чан**  
д.ф.н., профессор (Южная Корея)

**Джумабаева Джамила**  
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

**Мукхаметкалиева Гулнар**  
к.ф.н. (Казахстан)

**Мирзахидова Муяссар**  
д.ф.н., профессор (Киргизия)

**Улуков Насиржан**  
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

**Элгазаров Джулибай**  
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

**Абдиев Мурадқасим**  
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

**Киселев Дмитрий**  
д.ф.н. (Узбекистан)

**Мухитдинова Бадиа**  
к.ф.н., доцент (Узбекистан)

**Темиров Шерали**  
PhD, отв. секретарь (Узбекистан)

**Исакова Надира**  
докторант, секретарь (Узбекистан)

**Верстка:** Шахрам Файзиев

**Контакт редакций журналов. [www.tadqiqot.uz](http://www.tadqiqot.uz)**  
ООО Tadqiqot город Ташкент,  
улица Амира Темура пр. 1, дом-2.  
Web: <http://www.tadqiqot.uz/>;  
Email: [info@tadqiqot.uz](mailto:info@tadqiqot.uz) Тел: (+998-94) 404-0000

**Editorial staff of the journals of [www.tadqiqot.uz](http://www.tadqiqot.uz)**  
Tadqiqot LLC The city of Tashkent,  
Amir Temur Street pr.1, House 2.  
Web: <http://www.tadqiqot.uz/>;  
Email: [info@tadqiqot.uz](mailto:info@tadqiqot.uz) Тел: (+998-94) 404-0000

# INTERNATIONAL JOURNAL OF LANGUAGE, EDUCATION, TRANSLATION

№2 (2020) DOI <http://dx.doi.org/10.26739/2181-0796-2020-2>

## Chief Editor:

**Mirzaev Ibodulla**  
Doc. of philol. scien.,  
prof. (Uzbekistan)

## Deputy Chief Editor:

**Ismailov Salokhiddin**  
Cand. of phil. sciences, assistant  
professor (Uzbekistan)

## INTERNATIONAL EDITORIAL BOARD OF LANGUAGE, EDUCATION, TRANSLATION

### **Bakieva Gulandom**

*Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)*

### **Jalolov Jamol**

*Cand. of ped. scien, prof. (Uzbekistan)*

### **Dadabaev Khamidulla**

*Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)*

### **Makhmudov Nizomiddin**

*Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)*

### **Juraev Mamatkul**

*Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)*

### **Yuldashev Kazakbay**

*Doc. of ped. scien., prof. (Uzbekistan)*

### **Mustafa Ugurlu**

*Doc. of philol. scien., prof. (Turkey)*

### **Rasulov Ravshankhuja**

*Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)*

### **Yu Kuribayashi**

*Doc. of philol. scien., prof. (Japan)*

### **Mamatov Abdi**

*Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)*

### **Safarov Shakhriyor**

*Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)*

### **Kholbekov Mukhammadjon**

*Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)*

### **Shakhobiddinova Shokhida**

*Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)*

### **Tukhtasinov Ilkhom**

*Doc. of ped. scien. (Uzbekistan)*

### **Qulmamatov Dusmamat**

*Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)*

### **Voo Dusk Chan**

*Doc. of philol. scien., prof. (South Korea)*

### **Jumabaeva Jamila**

*Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)*

### **Mukhametkaliyeva Gulnar**

*Cand. of phil. scien. (Kazakhstan)*

### **Mirzakhidova Muyassar**

*Doc. of philol. scien., prof. (Kirghizistan)*

### **Ulukov Nosirjon**

*Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)*

### **Eltazarov Julibay**

*Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)*

### **Abdiev Muradkasim**

*Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)*

### **Kiselev Dmitriy**

*Doc. of philol. scien. (Uzbekistan)*

### **Mukhitdinova Badia**

*Cand. of phil. sciences, assistant professor (Uzbekistan)*

### **Temirov Sherali**

*PhD senior secretary, (Uzbekistan)*

### **Isakova Nodira**

*doctorate researcher, secretary, (Uzbekistan)*

**Pagemaker:** Shakhram Fayziev

**Контакт редакций журналов. [www.tadqiqot.uz](http://www.tadqiqot.uz)**

ООО Tadqiqot город Ташкент,

улица Амира Темура пр. 1, дом-2.

Web: [http://www.tadqiqot.uz/;](http://www.tadqiqot.uz/)

Email: [info@tadqiqot.uz](mailto:info@tadqiqot.uz) Тел: (+998-94) 404-0000

**Editorial staff of the journals of [www.tadqiqot.uz](http://www.tadqiqot.uz)**

Tadqiqot LLC The city of Tashkent,

Amir Temur Street pr.1, House 2.

Web: [http://www.tadqiqot.uz/;](http://www.tadqiqot.uz/)

Email: [info@tadqiqot.uz](mailto:info@tadqiqot.uz) Тел: (+998-94) 404-0000

# МУНДАРИЖА\СОДЕРЖАНИЕ\CONTENT

## ТИЛШУНОСЛИК

<b>1. Дадабаев Хамидулла</b> ЛЕКСИКО-ГЕНЕТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА УЗБЕКСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ.....	8
<b>2. Мамаатов Абди</b> ЛИСОНИЙ МЕЪЁРЛАР ТИЗИМИ ВА УНИНГ АСОСИЙ ТУШУНЧАЛАРИ ТАҲЛИЛИ.....	23
<b>3. Кулмамаатов Дусмамат</b> НАЗВАНИЯ ХИВИНСКИХ И БУХАРСКИХ ХАНСКИХ КАНЦЕЛЯРСКИХ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ В РУССКИХ ПИСЬМЕННЫХ ДЕЛОВЫХ ПАМЯТНИКАХ XVII ВЕКА.....	39
<b>4. Tukhtaeva Kuysin</b> SEMANTIC AND COGNITIVE ANALYSIS OF COMPOUNDINGS IN PHRASEOLOGICAL UNITS IN ENGLISH.....	49
<b>5. Ахмедова Азиза</b> ИККИ АДИБ ТИЛ МАҲОРАТИ.....	59
<b>6. Salomova Gavhar</b> INGLIZ, RUS VA O'ZBEK TILLARDAGI QISQARTMA SO'ZLARNING AYRIM XUSUSIYATLARI.....	67
<b>7. Курбонов Музаффар</b> НОВЕРБАЛ ВОСИТАЛАРНИНГ ТАБИЙ (БИОЛОГИК, ФИЗИК, ФИЗИОЛОГИК) ЖАРАЁНЛАР ЁРДАМИДА ИФОДАЛАНИШИ.....	74
<b>8. Насретдинова Муҳлиса</b> ИНГЛИЗ ВА ЎЗБЕК ЛИНГВОМАДАНИЯТИДА АНТРОПОНИМЛАРНИ ШАКЛЛАНТИРУВЧИ ОМИЛЛАР.....	83
<b>9. Менглиева Мунира</b> ИНГЛИЗ ТИЛИДА "ҲАРАКАТ ТАРЗИ" МАЪНОСИНИ ИФОДАЛОВЧИ ВОСИТАЛАР ТИЗИМИ.....	90

## ТАЪЛИМШУНОСЛИК

<b>1. Қодиров Валижон</b> МУМТОЗ АДАБИЁТ НАМУНАЛАРИНИ ЎҚИТИШДА МЕТОДОЛОГИК АСОСНИНГ АҲАМИЯТИ.....	97
<b>2. Мирзаев Ибодулла</b> АКАДЕМИК Л.В. ШЧЕРБАНИНГ ТИЛ ТАЪЛИМИГА ДОИР ТАДҚИҚОТЛАРИ.....	107
<b>3. Khusanbaeva Kunduzkhon, Saribaeva Maksuda</b> ROLE OF INDEPENDENT THINKING IN PUPIL'S MORALITY.....	115
<b>4. Қодирова Барно</b> СОДДА ГАП ТЕРМИНЛАРИНИНГ ҚИЁСИЙ ТАҲЛИЛИ (ЎЗБЕК ВА ҚОЗОҚ МАКТАБ ДАРСЛИКЛАРИ АСОСИДА).....	125

## ТАРЖИМАШУНОСЛИК


<b>1. Муҳиддинов Муслиҳиддин</b> ДЎСТЛИК ДАРАХТИ.....	132
--	-----

# ТИЛ, ТАЪЛИМ, ТАРЖИМА ЯЗЫК, ОБРАЗОВАНИЕ, ПЕРЕВОД LANGUAGE, EDUCATION, TRANSLATION

## ТИЛШУНОСЛИК

**Дадабаев Хамидулла Арипович**  
профессор, доктор филологических наук  
Ташкентского государственного университета  
узбекского языка и литературы им. Алишера Навои  
Ташкент, Узбекистан

### ЛЕКСИКО-ГЕНЕТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА УЗБЕКСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

 <http://dx.doi.org/10.26739/2181-0796-2020-2-1>

#### АННОТАЦИЯ

В данной статье рассматриваются этапы формирования и развития узбекской терминологии, установление различных факторов, в частности роль арабских, таджикско-персидских, русско-интернациональных и других пластов, влиявшие на становлению данной системы.

**Ключевые слова:** терминология, исконный пласт, заимствование, научно-технические термины, письменные памятники, термины-словосочетания, военная терминология, астропоним, транстермин.

**Дадабоев Ҳамидулла Арипович**  
профессор, филология фанлари доктори  
Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат  
ўзбек тили ва адабиёти университети  
Тошкент, Ўзбекистон

### ЎЗБЕК ТЕРМИНОЛОГИЯСИНИНГ ЛЕКСИК-ГЕНЕТИК ТАВСИФИ

#### АННОТАЦИЯ

Ушбу мақолада ўзбек терминологиясининг шаклланиш ва ривожланиш босқичлари, турли хил омиллар, хусусан, ушбу тизимнинг шаклланишига таъсир кўрсатган асл сўзлар қатори, араб, форс-тожик, рус-байналмилал ва бошқа тилларга оид қатламларнинг роли муҳокама қилинади.

**Калит сўзлар:** терминология, ўз қатлам, ўзлашмалар, илмий-техник терминлар, қўлёзма манбалар, термин-сўз бирикмалар, ҳарбий терминология, астропоним, транстермин.

**Dadabaev Khamidulla Aripovich**  
Professor, Doctor of Philology  
Tashkent State University of Uzbek Language  
and Literature named after Alisher Navoi  
Tashkent, Uzbekistan

## LEXICO-GENETIC CHARACTERISTICS OF THE UZBEK TERMINOLOGY

### ANNOTATION

This article discusses the stages of formation and development of Uzbek terminology, the establishment of various factors, in particular the role of the Arab, Tajik-Persian, Russian-international and other layers that influenced the formation of this system.

**Keywords:** terminology, own layer, borrowing, scientific and technical terms, old written monuments, terms-phrases, military terminology, astroponym

В настоящее время терминология узбекского языка развивается всесторонне. Основные понятия науки и техники, политики, экономики и культурной жизни обеспечены соответствующей терминологией. За годы независимости в стране было издано большое количество двуязычных, многоязычных и толковых терминологических словарей.

Ведется активная работа по созданию терминологии в рамках составления отраслевых терминологических словарей, издается учебная, учебно-методическая и научная литература. Немаловажную роль в становлении терминологии приобретают средства массовой информации.

Главным источником создания новых терминов, обогащения и пополнения терминологического состава и совершенствования определенных терминологических систем в узбекском языке, как и в других языках современности, бесспорно, является собственный словарный фонд.

Развитие узбекской терминологии на основе собственных ресурсов происходит двумя путями: а) использования готовых в языке слов для выражения новых понятий и обозначения новых предметов; б) создания новых терминов при помощи словообразовательных возможностей узбекского языка.

В создании новых терминов применяются морфологический, семантический и синтаксические способы. Не менее активен способ калькирования.

Значительную часть узбекской терминологии составляют наименования, созданные на основе интернационального фонда. Заимствованные термины охватывают широкие сферы общественной, политической, экономической, социальной, культурной, духовной деятельности узбекского народа.

Закон "О государственном языке", принятый в 1989 году, способствовал по новому относиться к терминологии, одной из важных пластов узбекской лексики.

После принятия этого закона в течение 3-5 лет усилился процесс пересмотра терминологии, особенно, русско-интернационального пласта. Безусловно, такие усилия были направлены к сохранению чистоты узбекского языка, восстановлению его естественной природы. Не секрет, что в эпоху советов очень многие слова, сыгравшие особенную роль в становлении лексического фонда узбекского литературного языка, были несправедливо причислены к категории устаревших слов. Стараниями узбекской интеллигенции, в частности, Терминологического комитета при Кабинета министров Республики Узбекистан такие общественно-политические и социально-экономические термины, как *мухторият (автономия)*, *маъмурият (администрация)*, *маъмур (администратор)*, *муқобил (альтернатива)*, *ҳакам (арбитр)*, *ташриф (визит)*, *инсонпарварлик (гуманизм)*, *хусусийлаштириш*



(приватизация), бошбошдоқлик (анархия), қолдиқ (сальдо), иқтисодиёт (экономика), маълумотнома (справка), режа (план), дастур (программа), кенгаш (совет) и т.д. приобрели вторую жизнь.

Однако, в этот отрезок времени при замене терминов допускались определенные путаницы и оплошности. Не всегда соблюдались научные нормы, свойственные терминологии. Наблюдалось искусственное вытеснение ранее успешно примененных терминов, их замена новообразованиями, не отвечающим языковым закономерностям.

Из-за неприязни тоталитарному режиму на волне временной эйфории была заметна замена ряда русско-интернациональных заимствований. Например, вместо термина *аэропорт* стали применять слова *қўналға*, *тайёрагоҳ*, *бандаргоҳ*, термин институт был заменен словами *олийгоҳ*, *илмгоҳ*, *билимгоҳ*, вместо термина журнал предлагались слова ойнома, мажалла, жариди, ойбитик и т.п. Новообразование типа четпул (валюта), пултопар (бизнес), ҳужжатасров (архив), нусхакаш (нотариус), нақлийёт (транспорт), малакасинов (аттестация) выделялись искусственностью. В последствия такого поспешного действия в терминологии узбекского языка появились термины ненаучного характера, расширился ряд синонимов.

Язык, как известно, развивается на основе собственных возможностей. Вместе с тем различные межгосударственные контакты способствуют заимствованию иноязычной лексики в любом языке. Это явление свойственно и для узбекского языка.

В словарном составе узбекского языка употребляется огромное количество арабских и персидско-таджикских заимствований, определенная часть, которых функционирует в сфере научной терминологии. Такие слова и термины, как *мактаб* (школа), *синф* (класс), *муаллим* (учитель), *маъруза* (доклад), *мувозанат* (равновесие), *вазир* (министр), *тижорат* (коммерсия; торговля), *божхона* (таможня), *вилоят* (область), *фалак* (небосвод), *ҳуқуқ* (право), *таркиб* (состав), *матн* (текст), *мавзу* (тема) и т. д. активно употребляются не только специалистами, но и в непринужденной разговорной речи широкого круга населения. В настоящее время при создании терминов арабский и персидский - таджикский языки не используются в качестве источника, однако большую часть терминов в словарном составе узбекского языка, как и других родственных тюркских языков, составляют термины арабского и персидско - таджикского происхождения. Эти заимствования, подчинившись фонетическим и грамматическим закономерностям узбекского языка, приобрели новое содержание и употребляются для обозначения новых понятий.

Проникновение русско-интернациональных слов в узбекский язык началось в первой половине XIX в., чрезмерное усиление которой происходило после завоевания края царской Россией, установления в ней господства советов.

Этот процесс наглядно отражается при рассмотрении динамики формирования узбекской терминологии.

Подавляющая часть заимствованных терминов из других языков, входившая в узбекскую терминологию составляют термины научно-технической отрасли.

Вхождение Республики Узбекистан в век глобализации и компьютеризации, в мировое сообщество способствовало росту интенсивных межгосударственных экономических, политических, культурных, научных и др., взаимоотношений.

Положительные результаты таких процессов наблюдаются не только в общественно-политической, культурно-экономической жизни, но и в языке. В последующие годы узбекская терминология пополнилась иноязычными готовыми

языковыми единицами вместе с совершенно новыми понятиями и реалиями, наименованиями которых они являются: *академик лицей, коллеж, магистр, магистратура, бакалавр, тендер, преференция, инвестиция, лицензия, дилер, мегаполис, экология, эксперт, демпинг, инфляция, клиринг, супермаркет, гипермаркет, чат, пайнет, электорат, драйвер, провайдер, инновация, инвестор, лизинг и т.п.*

Усиление научно-технических контактов ученых Республики Узбекистан с учеными развитых стран мира, совместная разработка актуальных научных проблем, учеба или же повышение квалификации молодых кадров в престижных зарубежных университетах и институтах способствует сближению соответствующей терминологии. Для современной узбекской терминологии характерен заметный приток заимствованных терминов из западных языков, главным образом из английского языка. Вместе с тем, узбекская терминология заимствуется другими языками.

Как известно, в начало мая 1999 года по инициативе Президента Республики Узбекистан проводился чемпионат мира по узбекской борьбе (кураш). Впоследствии такие понятия и термины как кураш, ёнбош, чала, ҳалол, гирром стали достоянием международной спортивной терминологии. Термины-словосочетания шарқ тароналари (восточные мелодии), ўзбек модели (узбекская модель) приобрели всемирную популярность. *С востоновлением института махалля термины - слова маҳалла, фуқаролар йиғини, фуқаролар йиғини раиси, оқсақол и др., переводятся на другие языки.*

Необходимо подчеркнуть что, в узбекской терминологии наблюдается тенденция обозначения иноязычных понятий и терминов на основе внутренних возможностей. При этом одна часть терминов - заимствования заменяется узбекскими эквивалентами или же подвергается переводу. Этот прием считается наиболее приемлемым при номинации новых понятий. Например, *акциядорлик жамияти (акционерное общество), эркинлаштириш (либерализация), тижорат банки (коммерческий банк), музёрар (ледокол), кичик бизнес (малый бизнес), солиқ ставкаси (налоговая ставка), тадбиркор (предприниматель), хусусий сектор (частный сектор), инфратузилма (инфраструктура) и т. д.*

В процессе замены иноязычных терминов исконными новообразованиями, созданные на базе словообразовательных приемов, в словарном фонде языка закрепились такие термины, как олувчи (адресат), жўнатувчи (адресант), тавсиянома (характеристика), буюртма (заявка), нархнома (прейскурант), маълумотнома (справка), фуқаролик (подданство), дахлсизлик (иммунитет), ишбилармон (предприниматель), таъмир (ремонт) и др.

В системе узбекской терминологии существуют такие понятия, обозначение которых из-за отсутствия узбекских эквивалентов одним словом невозможно. Толкование или описание при помощи нескольких лексических единиц противоречит требованиям терминологии. При таких ситуациях русско-интернациональные термины принимаются узбекским языком в готовой форме, которую они имеют в языке - доноре: бюджет - бюджет, кредит - кредит, атом - атом, гидролокация - гидролокация, дедукция - дедукция, герб - герб, аудитор - аудитор, репатриация - репатриация, коммуникация - коммуникация, фракция - фракция, профицит - профицит, аритмия - аритмия, психиатрия-психиатрия, электрофорез-электрофорез и др.

В современном состоянии узбекской терминологии наблюдается употребление бок о бок исконных и заимствованных параллелей. Это явление отражает противостояние в системе терминологии прежней нормы и новой лексической единицы. Языковая жизнь, речевая практика и время покажут какая из них в

будущем займет свое достойное место в системе узбекской терминологии. Пока к двухвариантным терминам причисляются, например, *акция - ҳаракат, акция, археолог - қадимшунос, археолог, блок - иттифоқ, блок (депутатский), вето - вето, таъқиқ, офицер - зобит, офицер, реанимация - жонлантириш, реанимация, термин - атама, термин, эмбарго - эмбарго, таъқиқлаш, цивилизация - цивилизация, тамаддун, коллегия - ҳайъат, коллегия, денонсация - денонсация, бекор қилиш, дезинфекция-дезинфекция, юқумсизлантириш, абсорбция-абсорбция, ютилиш, шимилиш и др.*

В определенных ситуациях, когда одно понятие обозначается более двумя терминами, предпочтение даётся узбекскому варианту - тилшунослик (лингвистика), назоратчи (инспектор), қалам ҳақи (гонорар), низом (устав), гиёҳвандлик (наркомания), захира (резерв), тенглик (паритет), ҳоким (мэр), жарроҳ (хирург), захира (резерв) и др.

Некоторое из заимствованных терминов приспособляются к фонетическим и грамматическим особенностям узбекского языка. К способам фонетического приспособления заимствованных терминов относятся: 1) усечение фонем: авинос (авиносец), ракетанос (ракетаносец); 2) чередование фонем: маёқ (маяк), ўчоқ (очаг), плашч-палатка (плащ-палатка) и др.

К категории заимствованных терминов, структура которых подвергается более существенным изменениям, относятся такие как, қўмита (комитет), бомбардимон (бомбардировка), қўмондон (командующий), пудрат (подряд) и т.п.

В современной узбекской терминологии широко применяются термины, представляющие собой сочетание заимствованных слов с узбекскими аффиксами, такие как: бомбардимончи (бомбардировщик), дозиметрчи (дозиметрист), генераллик (генеральский), комиссарлик (комиссариат), патронли (потронный), гусеничали (гесеничный), бетонлаш (бетонирование), ионланиш (ионизация); модернизациялаш (модернизация), компьютерлаштириш (компьютеризация) и т.д.

В годы независимости к обогащению словарного фонда узбекского языка новыми терминами способствовали такие чрезвычайно важные факторы, как формирование и бурное развитие совершенно новых отраслей народного хозяйства страны. С вводом в эксплуатацию в 1996 году автомобильного завода "УзДЭУ Авто" в городе Асака совместно с южнокорейской автомобильной корпорацией ДЭУ (DAEWOO) Узбекистан занял достойное место в ряде 28 автомобилостроительных государств мира. В 1999 году в Самарканде приступил к выпуску автобусов и грузовых автомобилей совместное узбекский - турецкое предприятие "СамКочАвто". В настоящее время при сотрудничестве японских и немецких автогигантов налажен выпуск автобусов "Isuzи" и грузовых машин "Man", соответственно.

После вхождения "УзДЭУ Авто" в состав американского автомобильного гиганта "Женерал Моторс"(General Motors) взят ориентир на выпуск высокоскоростных, комфортабельных, экономичных легковых автомобилей новой модификации, отвечающие современным требованиям. В связи с этим в узбекском языке коренным образом усовершенствовалась терминология по данной отрасли. Узбекская терминология пополнилась такими новыми терминами, как *Тико (Tiko) Дамас (Damas), Нексия (Neksia), Ласетти (Lacetti), Матиз (Matiz), Спарк (Spark), Эника (Epika), Каптива (Kaptiva), Малибу (Malibu), Коболт (Cobolt)*, которые обозначают коммерческие номены легковых автомашин, выпускающиеся в Республике.

После краха и развала государства советов из словарного состава узбекского языка навсегда исчезли абсолютно все слова и термины, связанные с

коммунистической идеологией.

Узбекистан, как независимое и суверенное государство, избрал путь развития общества на подлинной демократической основе. При строительстве демократического общества и государства было уделено должное внимание традициям национальной государственности. Был взят курс на национальное возрождение.

Коренные преобразования в общественно-политической, социально-экономической, духовно - культурной жизни влекли за собой появления новых понятий и наименований. Лексический фонд языка обогатился разнообразными словами и терминами, отражающими национальную политику независимого государства. К ряду таких терминов причисляются: миллий ўзлик (национальное самосознание), миллий давлатчилик (национальная государственность), миллий сиёсат (национальная политика), сиёсий ислоҳот (политическая реформа), маънавий қадрият (духовное наследие), рақамли иқтисодиёт (цифровая экономика) и др.

Созданием новых структур государственных управленческих органов на принципах разделения в обиход вошли термины : Олий Мажлис ( нижняя палата), Сенат (верхняя палата), Вазирлар Маҳкамаси (Кабинет министров), қонун чиқарувчи орган (законодательный орган), ижро этувчи орган (исполнительный орган), суд ҳокимияти (судебная власть), департамент, концерн, холдинг компания, ҳокимлар институти (институт хакимов), нодавлат ижтимоий бирлашма (негосударственное общественное объединение) и т.п.

С переходом на рыночные экономические отношения пополнилась терминологическая лексика, такими новообразованиями - миллий валюта (национальная валюта), кичик бизнес (малый бизнес), ўрта бизнес (средний бизнес), хусусий тадбиркорлик (частное предпринимательство), қимматли қоғозлар бозори (рынок ценных бумаг), тадбиркорлар палатаси (палата предпринимателей), консалтинг, инжиниринг, лизинг фирма, бизнес-инкубатор и т. д .

В Узбекистане расположены большие уникальные горюче - энергетические ресурсы. Огромные запасы нефти, газа и конденсата не только полностью обеспечивают внутреннюю потребность, но и дают возможность их экспортировать. В учебниках, научно - популярных работах, периодической печати активно употребляются многие термины, относящиеся к этой отрасли: нефть захираси (нефтяной запас), нефть кони (месторождение нефти), нефть махсулотлари (нефтяные продукции), газ конденсати (конденцат газа), мэтан, пропан, бутан, полимер материаллар (полимерные материалы), полиэтилен, поливинилхлорид, нитрилакрил кислота (нитрилакриловая кислота), суюлтирилган газ ( жидкий газ ),хом нефть (сырой нефть) и т.п.

Несомненно, аграрная реформа проведенная в Узбекистане после независимости сыграла одну из ключевых ролей в развитии сельского хозяйства. Колхозы и совхозы были ликвидированы. На основе Земельного кодекса дехканин и фермер стали собственником земли. Фермерские хозяйства с честью оправдали возложенные им надежду. Осуществленная аграрная реформа послужила толчком появления таких новых понятий и реалий, как мулкдор (собственник), мулкдорлар синфи ( класс собственников), фермер хўжалиги (фермерское хозяйство), кўп укладли иқтисодиёт (многоукладная экономика), томорқа хўжалиги (приусадебный участок), субсидия (субсидия), пай (доля), инвестиция (инвестиция), хорижий инвестор (иностраннный инвестор) и многие другие.

Стремительное развитие современной науки оказывает сильное и благоприятное воздействие на широкие стороны действия граждан республики. На основании

последних достижений науки и техники создаются или приобретаются новые технические средства. Терминология, обозначающая эти технические средства, вносит весомый вклад в обогащении словарного состава узбекского языка.

Таким образом можно констатировать следующее, то что узбекская терминология периода независимости находится в начале пути утверждения. Она как важная отрасль узбекского языкознания развивается и обогащается на основе накопленных опытов.

Несмотря на существенное развитие узбекской терминологии, в этой области имеются определенные недостатки. На наш взгляд, их целесообразно группировать следующим образом: 1) недостаточное использование в дальнейшем развитии и совершенствовании научно-технической терминологии внутренних ресурсов и словообразовательных средств родного языка; 2) обозначение одним термином нескольких или различных понятий; 3) параллельное употребление двух, иногда нескольких терминов - синонимов (дублиеты, лексические варианты) для обозначения одного понятия; 4) отсутствие соответствующих эквивалентов некоторых терминов общеупотребительного характера; 5) недостаточная унификация и упорядочения терминов разных отраслей науки и техники; 6) орфографическая путаница при употреблении термина; 7) слабое руководство и контроль по составлению терминологических словарей различного типа, употребление терминов в изданиях и в средствах массовой информации; 8) отсутствие специального методического пособия и периодического бюллетеня для обеспечения тождества терминологии в различных областях его использования; 9) недостаточное теоретическое исследование терминологической лексики, особенно научно-технической терминологии периода независимости.

Как известно, 21 октября 2019 года Постановлением Президента Республики Узбекистан Ш.М.Мирзиёева создан Департамент по развитию государственного языка. В структуре данного образования имеется специальный отдел, который будет заниматься актуальными вопросами терминологии и топонимии. Хотелось, чтобы при своей деятельности настоящий отдел обратил определенное внимание на вышеуказанные недостатки.

Современная научно-техническая терминология широко представлена в узбекском языке. Узбекская терминология как часть лексики литературного языка представляет собой одну из самых динамично и бурно развивающихся категорией современной узбекской лингвистической науки, поскольку она является неиссякаемым источником в процессе обогащения словарного фонда языка.

В узбекской научной терминологии различаются три типа терминов (3. 140): 1) историко-традиционные термины. Этого типа термины с древних времен употребляются в функции терминов и составляют основу узбекской терминологии: тўсиқ (преграда, заслон), юлдуз (звезда), солиқ (налог), кирим (дебит), пул (денги), олди-сотти (купля-продажа), сўроқ (допрос), томир (артерия), оқсиллар (белок, белки), иситма (лихорадка) и т.п.; 2) новейшие термины-заимствования, обогатившиеся терминологическую систему: *сканер, сайт, каратэ, Интернет аукцион, томография, спектр, респиратор, психолингвистика, прагматика, семема, пародонтоз, бактерия, видеотелефон, катапульта, радиолокатор, татами, плей-офф и др.*; 3) новые термины, образованные в узбекском языке, делятся на два подгруппы; а) термины, созданные на материале родного языка: боғловчи (союз), тўлдирувчи (дополнение), кесим (предикат), тенглик (паритет), қайта сайлов (перевыборы), тўлов (платёж), бошқарув (правление), бўғилиш (асфиксия), титраш (трепетания), бошқарма (управление), ясама (дериват), қўниш (приземление), қурилма (установка), кўчиш (транспозиция), иккиламчи бозор, қўшимча қиймат

солиги (ндс), терма жамоа (сборная команда) и т.д.; б) термины, образованные при участии заимствования: ракетаэлтич (ракетаносец), автомобильсозлик (автомобилостроение), эшелонлаштириш (эшелонирование), штурмчи (штурмовик), шифрлаш (шифрование), фотоҳужжат (фотодокумент), компьютерлаштириш (компьютеризация), катетерлаш (катетеризация), бомбақидирғич (бомбоискатель), дзюдочи (дзюдоист) и т.д.

Истоки формирования узбекской терминологической лексики ведут к общеизвестным древнетюркским (V-X), старотюркским (X-XIV) и староузбекским письменным памятникам. К этим векам приурочивается формирование и развитие общественно-политической, социально-экономической (5.), военной (6. 3-83), правовой (21), зоологической (2), книжного дела (25) и др. терминологии.

С началом развития таких естественных наук как, математика, геометрия, геодезия, география, медицина, астрономия и др. формируется разного рода терминологические системы специальных наименований.

Несомненно, узбекская терминология претерпела количественное и качественное изменения в XX в. в период, так называемой научно-технической революции. Эти изменения определяются процессами, происходившими в самом узбекском общелитературном языке под воздействием интралингвистических и особенно экстралингвистических факторов.

Придание статуса государственного языка узбекскому языку (1989) и приобретение суверенитета (1991) Республикой Узбекистан без преувеличения, способствовали масштабному развитию языка науки.

Активизация процесса обогащения терминологической лексики узбекского языка теснейшим образом связана интенсивным государственным, экономическим, общественным, научным и культурным развитием Республики, с насущными потребностями во многих новых понятий и явлений, относящихся к различным сферам общественной жизни. Поэтому актуальным для современного периода развития узбекской терминологии является вопрос о совершенствовании определенных терминологических систем, которые пополняются наиболее интенсивно.

Как известно, лексический состав языка науки состоит из три относительно самостоятельных слоев, т.е. нетерминологической (знаменательные и служебные слова), общенаучной (специальные лексемы научной сферы общения) и терминологической (специальные лексемы конкретных терминологических системы [17, С. 41; 11, С.17-20].

Терминологическая лексика узбекского языка, как и других языков, формировалась из исконно узбекских (тюркских), заимствованных (согдийские, китайские, арабские, персидско-таджикские, монгольские, русско-интернациональные), обычных, общеобиходных и узкоспециальных терминов, созданных по известным моделям общелитературного словообразования и по моделям терминологического словообразования.

Необходимо подчеркнуть, что в современной отраслевой терминологии узбекского языка наряду с терминами более позднего периода образования определенное место занимают слова, зафиксированные в древнетюркских, старотюркских и староузбекских письменных памятниках.

Общественно-политическая (ОП) и социально - экономическая (СЭ) терминология, отражавшая явления и понятия общественно-экономической и социально-политической сферы, тесно связана с различными событиями, происходившими в жизни народа.

Термины и термины-словосочетания из лексико-семантических групп ОП и

СЭ терминологии, связанные с административно-политическим устройством государства, с внешнеполитической деятельностью, общественным строем и классовым расслоением, торгово-финансовыми отношениями в обществе, обогащали и пополняли словарный состав узбекского языка.

Письменные источники Караханидского периода, имеющего хронологические рамки XI-XII вв., непосредственно связаны с историей узбекского, уйгурского, туркменского, казахского, киргизского и др. языков.

В XIII-XIV вв. на обширной территории Средней и Центральной Азии, Дешти Кипчака, Поволжья, Крыма и Мамлюкского Египта создаются и распространяются разнообразные по содержанию и различные по жанрам светской и религиозной литературы тюркоязычные памятники. Язык этих памятников сыграл важную роль в формировании литературных языков тюркских народов, проживавших на огромной территории (узбеков, туркмен, казахов, киргизов, татар и др.).

Староузбекский язык, предшественник современного узбекского литературного языка, возникший на базе литературных языков Караханидского государства, восточной части Джучиева улуса, т.е. Хорезма и улуса Чагатая, отождествляемый одними тюркологами с чагатайским языком, признанный другими как живой народный язык, в отличие от его литературной нормы, т.е. чагатайского, третьими считающийся вариантом чагатайского литературного языка, обнаруживает большую близость к языку письменных памятников XI-XIV вв.

Нами, в свое время, проведенный сравнительно-статистический анализ наиболее характерных общественно-политических и социально-экономических терминов, функционировавших в письменных памятниках как старотюркского языка, так и староузбекского языка показал что, из 700 ОП и СЭ терминов, отмеченных в источниках XI-XIV вв. 645 продолжают употребляться без существенных фонетических и семантических изменений в языке классиков узбекской литературы.

Значительное количество ОП и СЭ терминов старотюркского языка и староузбекского языка совпадают с терминологической лексикой современных тюркских языков.

С целью наглядного представления общности тюркского лексического (терминологического) материала, нами были отобраны более 500 терминов ОП и СЭ характера и сопоставлены с соответствующими лексическими (терминологическими) единицами некоторых тюркских языков. В результате сопоставления выявлено, что из 503 терминов, зафиксированных в тюркоязычных памятниках XI-XIV вв. продолжают функционировать в уйгурском - 348, казахском - 230, киргизском - 244, турецком - 370, узбекском - 390.

Даже этот приблизительный статистический анализ дает основание утверждать, что письменные памятники старотюркского периода сыграли важную роль в формировании и становлении терминологии как узбекского языка, так и других тюркских языков. Обратимся к определенным фактическим материалам.

Военная лексика составляет один из древнейших слоев узбекского языка и прослеживается на всех этапах его исторического развития. На военной терминологии, как одном из пластов общелитературной лексики, сказались особенности формирования узбекского языка, обусловленные воздействием внутренних и внешних факторов.

В течение многовекового развития узбекского языка некоторые военные термины устаревали и выпадали из лексического фонда. Вместо них появлялись другие, исконные или заимствованные, которые обогащали узбекский язык. Анализ

военной терминологии показывает, что в ее формирования и развития наряду с многочисленными исконными лексическими единицами активно участвовали заимствованные слова из арабского, персидского, монгольского, русского языков.

Современная узбекская военная терминология не утратила многих слов, историческая давность которых уходит в VII-XIX вв. Таким терминам причисляются: 1) термины - наименования войсковых частей, воинов, основных видов боевых действий - қамал (осада; блокада), юриш (поход), кечув (переправа), кўрик (смотр, парад), пистирма (засада), қўшин (войско), илғор (авангард), соқчи (охрана, сторож), қоровул (караул), айғоқчи (лазутчик), тўпчи (артиллерист), денгизчи (матрос), чопар (связной), мерган (снайпер), қочоқ (беженец) и т.д.; 2) термины, отражающие наименования видов оружия и снаряжения - тўп (пушка), қурол-яроғ (вооружение), кема (корабль, судно), ўқ (пуля), кўндоқ (приклад), қалқон (щит), сол (паром), кийим (одежда), қулоқчин (шапка-ушанка) и др.; 3) термины, обозначающие абстрактные понятия: уруш, тинчлик, галаба (победа), мағлубият (поражения) и т. д.

Зоологическая терминология наших дней также сохраняет определенное количество слов, историческая давность которых исчисляются многими столетиями.

На основе тщательного анализа установлено, что в старотюркских письменных памятниках XI-XIV вв. употреблялось 432 зоонимов, из них 365 являются исконно тюркскими, 33 персидскими, 26 арабскими, 5 монгольскими, 3 индоевропейскими. 365 исконные слова делятся на коренные (158) и производные (207). Из числа производных 132 образованы морфологическим, 69 синтаксическим, 5 семантическим способом: тўнғиз (кабан), бўрсик (барсук), бия (кобыла), кийик (олень), қуён (заяц), шунқор (кречет), гоз (гус), ўрдак (утка), бурга (блоха), кўнғиз (жук) (2.16) и т.п. Эти и многие подобные слова активно функционируют в зоологической терминологии современного узбекского языка.

В системе современной узбекской дипломатической терминологии продолжают функционировать традиционные узбекские (тюркские) слова и словосочетания, которые впервые обнаруживаются в письменных памятниках VII-XV вв.: элчи (посол; посланник), элчилик (положение, должность или миссия посла, посланника), элчихона (посольство), ёрлиқ (грамота), сулҳ (пакт, мир), сулҳнома (договор, соглашение), хабар (известие, сообщение), жосус (шпион), ташриф (визит), ижозат (разрешение), қабул (прием), нома (послание, письмо), муҳр (печать), душманлик (вражда, враждебность), нишон (знак, заметка) и т.д. (7.4-13).

Вместе с тем необходимо отметить, что развитие дипломатической терминологии узбекского языка новейшего периода характеризуется активным проникновением лексики, которая отражает содержание понятий и категорий, составляющих современную лексику дипломатии мировых языков. Дипломатическая терминология современного узбекского языка является разнородной по генетическому происхождению. В ней представлены как исконные, общетюркские термины, так и термины, которые заимствованы из восточных и европейских (русского, английского, немецкого и др.) языков. Осуществленный статистический анализ дипломатических терминов на материале "Толкового словаря узбекского языка" выявил низкий уровень частотности их в общелитературной лексике узбекского языка. Так, в названном словаре дипломатические термины оставляют 410 единиц или 0,7% от 60 000 слов (1.160).

Как известно, наука, изучающая небесные светила и небо, т.е. астрономия, возникла в глубокой древности в результате потребности людей определять время и ориентироваться при передвижениях или путешествиях. Многовековое развитие



астрономической науки способствовало формированию определенной микросистемы лексики этой отрасли науки.

Современная астрономическая терминология узбекского языка сохраняет в своей системе древние астропонимы (космонимы), использованные в письменных источниках, начиная с X -XIV вв.: *нужум илми* (астрология), *мунажжим* (астролог), *юлдуз* (звезда), *сайёра* (планета), *устурлоб* (асролябия), *Хулкар* (Плеяды), *арслон* (созвездие Льва), *бурж* (зодиак), *Қовға* (Водолей), *Етаган* (Большая Медведица), *Чўлпон* (Венера), *Муштарий* (Юпитер) [8, С. 32-43] и т. д.

Бурное развитие астрономии и космонавтики немогла не отразится и в системе лексики науки современного узбекского языка. Такие неокосмонимы как, *Уран*, *Нептун*, *Плутон*, *астероид*, *Улугбек астероиди* (астероид Улугбека), *Осиё астероиди* (астероид Азии), *Галлей кометаси* (комета Галлея), *Неуймин кометаси* (комета Неуймина), *селеноним*, *Кирилл кратери* (кратер Кирилла) и др., широко употребляются в научных и популярных изданиях, зафиксированы в учебниках, пособиях и словарях различного характера [19].

С точки зрения генетической разновидности термины узбекского языка делятся на: а) слова, взятые в терминологию как готовые языковые единицы; б) слова, образованные как специальные наименования. Эти разновидности представлены определенными языковыми явлениями и ситуациями [9, С.10].

Процесс формирования и развития терминологии происходит на основа словообразовательных закономерностей языка, его лексики. Переосмысления общеупотребительной лексики в терминологизации - явление историческое.

Вместе с тем, и терминологическая лексика оказывает заметное воздействие на обогащение лексического состава общенародного языка. Это явление показывает двухстороннюю связь между языком и терминологией. Данный процесс наглядно вырисовывается во взаимоотношениях общелитературной лексики с терминологической лексикой.

Общеупотребительные слова являются лексическим богатством и нормой просторечия, диалектов и социальных жаргонов. Вместе с тем, общенародные слова считаются одним из основных источников пополнения терминологии каждого национального языка.

Установлено два типа перехода (транстерминозация) общелитературных слов в систему терминологической лексики.

1. Часть общелитературных слов, перешедшие в терминологию употребляются в своих значениях: *илдиз "корень"*, *сув "вода"*, *шамол "ветер"*, *денгиз "море"*, *дарё "река"*, *ой "луна"*, *қуёш "солнце"*, *буғдой "пшеница"*, *тол "ива"*, *узум "виноград"* *шимол "север"*, *жануб "юг"*, *"ер "земля"*, *айғир "жеребец"*, *балиқ "рыба"* и т.п. "Это очень широкий пласт лексики, связанный тематически с обществом, человеком, природой, животным и растительным миром и т.п. Эти слова принадлежат к широкой общелитературной и узкой специальной сфере. Означаемое и означающее у них в этих различных сферах совпадают, различаются они объектом семантики, объемом информации, типом значения" [11, С.27].

2. Другая часть общелитературных слов в результате семантического преобразования становятся терминами. Как правило, слова взятые из общелитературного языка в терминологическую систему специализируются для обозначения (названия) какого-нибудь научного понятия, приобретают статус научного термина.

Например, в составе узбекской технической терминологии употребляются такие термины *как кўз, оёқ, қадам, бармоқ, қўлтиқ, тўсиқ, қабирға, оғиз, тирноқ, қулоқ, пичоқ, қути, тароқ, қозон, қошиқ, бармоқ, панжа, мушт и т.п.*,

специализированные для названия деталей, механизмов и частей машин, приборов и т.д. В научных текстах эти слова теряют свои первоначальные значения, и как научный термин становятся однозначными.

Этот прием наименования специальных понятий считается традиционным, объективным и очень продуктивным. В тех случаях, когда существующая потребность в новых наименованиях не удовлетворяется созданием новых терминов, то используются существующие слова словарного фонда языка как вынужденная мера [11, С.99-100]. К этой группе относящееся слово-имя и термин-имя различаются обозначением разных денотатов. Приведем примеры формирования специального значения у некоторых лексем.

В знаменитом словаре Махмуда Кашгарского "Дивану лугатит турк" слово чанақ обозначает конкретные понятия - 1. деревянная дольбленная посуда небольшого объема; 2. чашка, блюдо, миска [12, С.138]. В лексиконе староузбекского языка оно употребляется для обозначения понятия "посуда, для пойки животных" [3, С.450]. В последующие периоды развития науки рассматриваемое слово входит как специальный термин в терминологическую систему медицинской науки и употребляется в значениях "таз (кости таза); кость с чашевидной выемкой".

В данной ситуации прослеживается процесс образования специального термина на основе метафорического переноса значения общеобиходного слова, которое своё первоначальное значение утратило в современном узбекском языке. Как медицинский термин чанақ активно употребляется в составе синтагматических сочетаний типа катта чанақ "таз большой", болалар чаноғи "таз детский", инфантил чанақ "таз инфантильный", кичик чанақ "таз малый", карлик чанақ "таз карликовый", ясси чанақ "таз плоский", ёрилган чанақ "таз разщепленный", кенг чанақ "таз широкий", тор чанақ "таз узкий" [20, С.362].

В старотюркском языке Караханидского периода появляется слово қувват в отвлеченном значении "сила, энергия", проникшее из арабского языка как синоним исконно тюркского слова куч. В современном узбекском языке это заимствованное слово не только сохранило свою позицию как общеупотребительное, но и стала специальным термином отрасли физической науки для выражения понятия "мощность, энергия, сила; силовой" - электр қуввати "электрическая энергия". Что касается исконного слова куч, то оно как полисемантическое слово широкого диапазона, продолжает функционировать со значением "сила, мочь, мощь" в общелитературном языке. Как общенаучная лексика оно выражает значения "сила", "силы, войска", "сила, правомочность" в таких отраслях науки как физика, техника, военное дело, экономика, юриспруденция соответственно - ирода кучи "сила воли"; Ернинг тортиш кучи "сила притяжения Земли"; иш//ишчи кучи "рабочая сила"; мамлакатнинг ҳарбий кучлари "вооруженные силы государства"; янги қонун кучга кирди "новый закон вступил в силу" и др.

В результате процесса терминологизации значения общелитературного слова происходит омонимизация - использование старой языковой оболочки для нового означаемого [11, С.27]. Таким путем формировались, например, географические термины бурун (мыс), қўлтиқ (залив) и т.п.

Транстермины, составляющие значительную часть терминологических словарей, нашли свое отражение также в толковых, энциклопедических и переводных словарях (общие и частные).

Связь терминологической лексики и общелитературной лексики - явление обоюдное. Переход терминов в сферу общелитературной лексики также имеет два признака: а) одна часть терминов входит в общий обиход в своих денотативных

значениях - компьютер, Интернет, космос, космическая, SMS, баённома, мавзе, вилоят, туман, фермер, биржа, депутат, факультет и др.; б) часть терминов заимствуются с семантическими преобразованиями. Например, ботанический термин бўтакўз "василек приплюснутый, василек синий" в общелитературном языке выступает для обозначения как переносного значения "большие красивые глаза", так и обладателя или обладательницу больших красивых глаз [22, С.90]. С давних времен анатомический термин без "железа" в общелитературном языке активно употребляется в отношении "непослушного, упрямого" [22, С.56]. Зоологический термин бўта "верблюжонок" в общелитературном языке обозначает переносное значение "дитя, дитяtko" [22, С.90] и т.д. Заимствование подобной терминологической лексики общеупотребительным языком считается субъективным фактором, и оно направлено для удовлетворения существующую потребность экспрессивности в речи. Установлено, что "только в составе лексики языка науки терминология используется в своей прямой, номинативно-дефинитивной функции. Проникновение отдельных терминов в общелитературную лексику (и фиксация их толковыми словарями общелитературного языка) - свидетельство популярности, распространенности, употребительности в различной литературе, наконец, освоения именно этих терминов литературным языком, но не общей и принципиальной принадлежности терминов вообще общелитературному языку" [11, С.202].

Литературный язык и диалекты, две разновидности национального узбекского языка, тесно связаны между собой. Общеизвестно, что узбекский язык среди родственных тюркских языков четко отличается множеством диалектов. Узбекский национальный язык формировался на основе трех самостоятельных диалектов: а) карлукско-уйгурский, б) кипчакский, в) огузский [18; 13; 24].

Лексический фонд языка веками пополнялся и обогащался и за счёт этих диалектов. Профессиональная лексика, бытовая лексика, названия одежды, родства, продуктов питания и т.д., формировались непосредственно на основе словарного запаса многочисленных диалектов. Так, диалектными по происхождению являются географические термины арна (разветвление реки, канала, развилка), бўғоз (пролив), геологический термин қув (трут) и др. Наименования более 1100 местных растений активно функционирует на языке представителей узбекских говоров и диалектов. К ним можно причислить такие фитонимы, как игир, қумарчиқ, сувсумбул, хўкизтили, ғозяпроқ, кўкмараз, оқсасир, рандак и др. В последние времена из диалектов в узбекский литературный язык проникли елвизак (сквозняк), танги (узкий горный проход), сукчак (трехъярусный стеллаж, устраиваемый в червоводне для выкормки гусениц шелкопряда) [16, С.16-17], синчалак (синица), соз (болота, заросшее камышом) и т.п. Диалектизмы не редко употребляются в системе медицинской терминологии: пилла (флюс), сизлоғич (болячка, прыш), сачратқи (сыпь), қорасон (гангрена), қизилча (краснуха), тирсак (налёт на кончике языка: типун) и другие.

История вхождения и утверждения отдельного слова в литературный язык в каждом случае индивидуальна, своеобразна, зависит от различных лингвистических и экстралингвистических факторов.

Многие систематические названия коней были заимствованы узбекским языком из народно-диалектной речи. В наименованиях коней отражаются характерные признаки - внешний вид - қамишқулоқ, қилич оёқ, эчки оёқ и др., порода - лақайи, ёвмути, байир и т.п., цвета и оттенки : бўз, қўнғир, чипор, тўриқ, ғиркўк и др., возраст - ғўнан, дўнан, таллон, тўлон, калтатой и т.п., манера - гажир, гижинг, жуйруқ и др.(21.89-91). Подобную ситуацию можно зафиксировать

и в системе узбекской скотоводческой терминологии [26].

Несомненно, отсутствие литературного эквивалента было одним из основных критериев отбора и включения диалектизмов в состав узбекской терминологической лексики.

### **Иқтибослар/Сноски/References**

1.Абдуллаева А.А. Лексика сферы международных отношений (на материале русского и узбекского языков. Автореф. дисс. канд. филол. наук.- Ташкент, 2003. - С.160. (Abdullayeva A.A. Leksika sferi mejdunarodnix otnosheniy (na materiale russkogo i uzbekskogo yazikov. Avtoref. diss. kand. filol. nauk. - Tashkent, 2003. - S.160.)

2.Абдушукуров Б. XI-XIV аср туркий ёзма манбалар тилидаги зоонимлар. Филол. фан. номз. дисс. автореф. - Тошкент, 1998. (Abdushukurov B. XI-XIV asr turkiy yozma manbalar tilidagi zoonimlar. Filol. fan. nomz. diss. avtoref. - Toshkent, 1998.)

3.Алишер Навоий асарлари тилининг изоҳли луғати. 3-том. - Тошкент, 1984. (Alisher Navoiy asarlari tilining izohli lug'ati. 3-tom. - Toshkent, 1984.)

4.Бегматов Э. Ҳозирги ўзбек адабий тилининг лексик қатлами.- Тошкент: Фан, 1988. - С. 140. (Begmatov E. Hozirgi o'zbek adabiy tilining leksik qatlami. - Toshkent: Fan, 1988. - S. 140.)

5.Дадабаев Х.А. Общественно-политическая и социально-экономическая терминология в тюркоязычных письменных памятниках XI-XIV вв. - Ташкент: Ёзувчи, 1991. (Dadabayev X.A. Obshestvenno-politicheskaya i sotsialno-ekonomicheskaya terminologiya v tyurko-yazichnix pismennix pamyatnikax XI-XIV vv. - Tashkent: Yozuvchi, 1991.)

6.Дадабаев Х. Военная лексика в староузбекском языке // Дадабаев Х., Насыров И., Хусанов Н. Проблемы лексики староузбекского языка.- Ташкент: Фан, 1990. (Dadabayev X. Voennaya leksika v starouzbekskom yazike // Dadabayev X., Nasirov I., Xusanov N. Problemi leksiki starouzbekskogo yazika. - Tashkent: Fan, 1990.)

7.Дадабаев Х. Старотюркская дипломатическая терминология в XI- XIV вв. // Историко-лингвистический анализ лексики старописьменных памятников. - Ташкент: Фан, 1994. - С. 4-13. (Dadabayev X. Starotyurkskaya diplomaticheskaya terminologiya v XI- XIV vv. // Istoriko-lingvisticheskiy analiz leksiki staropismennix pamyatnikov. - Tashkent: Fan, 1994. - S. 4-13.)

8.Дадабаев Х.А. Астрономические наименования в старотюркских письменных памятниках XI-XIV вв. //Историко-лингвистический анализ лексики старописьменных памятников. - Ташкент: Фан, 1994. - С.32-43. (Dadabayev X.A. Astronomicheskie naimenovaniya v starotyurkskix pismennix pamyatnikax XI-XIV vv. / Istoriko-lingvisticheskiy analiz leksiki staropismennix pamyatnikov. - Tashkent: Fan, 1994. - S.32-43.)

9.Дадабаев Х. Лексико-генетические особенности узбекской терминологии. Лингвист. VI. - Тошкент: Akadernashr, 2015. - С.4-14. (Dadabayev X. Leksiko-geneticheskie osobennosti uzbekskoy terminologii. Lingvist. VI. - Toshkent: Akadernashr, 2015. - S.4-14.)

10.Дадабоев Ҳ. Ўзбек тилида аффиксация усули билан ясалган сифат-терминлар // "Ўзбек тилшунослиги: тараққиёти ва истиқболлари" мавзусидаги Республика илмий-назарий анжумани материаллари. - Тошкент, 2016. - Б. 193-199. (Dadaboyev H. O'zbek tilida affiksatsiya usuli bilan yasalgan sifat-terminlar // "O'zbek tilshunosligi: taraqqiyoti va istiqbollari" mavzusidagi Respublika ilmiy-nazari anjumani materiallari. - Toshkent, 2016. - B. 193-199.)

11.Даниленко В.П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания. - М.: Наука, 1977. (Danilenko V.P. Russkaya terminologiya. Opit lingvisticheskogo opisaniya.

- М.: Nauka, 1977.)
12. Древнетюркский словарь. - Л., 1969. (Drevnetyurkskiy slovar. - L., 1969.)
13. Дониёров Х. Қипчоқ диалектларининг лексикаси. - Тошкент: Фан, 1979. (Doniyorov X. Qipchoq dialektlarining leksikasi. - Toshkent: Fan, 1979.)
14. ДТС - Древнетюркский словарь. - Л., 1969. (DTS - Drevnetyurkskiy slovar. - L., 1969.)
15. Жабборов Х. Деҳқончилик сўзларининг қисқача изоҳли луғати.- Қарши: Насаф, 2016. (Jabborov X. Dehqonchilik so'zlarining qisqacha izohli lug'ati. - Qarshi: Nasaf, 2016.)
16. Ишаев А. Терминологиямизнинг ривожланишида ўзбек шеваларининг ўрни // Ўзбек тили терминологияси ва унинг тараққиёт перспективалари. I Республика терминология конференцияси материаллари. - Тошкент: Фан, 1986. (Ishayev A. Terminologiyamizning rivojlanishida o'zbek shevalarining o'rni // O'zbek tili terminologiyasi va uning taraqqiyot perspektivalari. I Respublika terminologiya konferensiyasi materiallari. - Toshkent: Fan, 1986.)
17. Моль А. Социодинамика культуры. - М., Прогресс, 1973. (Mol A. Sotsiodinamika kulturi. - M., Progress, 1973.)
18. Поливанов Е.Д. Узбекская диалектология и узбекский литературный язык. - Ташкент, 1933. (Polivanov E.D. Uzbekskaaya dialektologiya i uzbekskiy literaturniy yaziq. - Tashkent, 1933.)
19. Примов А.И. Ўзбек тили космонимларининг лисоний хусусиятлари. Автореф. дисс. канд. филол. наук. - Ташкент, 2009. (Primov A. I. O'zbek tili kosmonimlarining lisoniy xususiyatlari. Avtoref. diss. kand. filol. nauk. - Tashkent, 2009.)
20. Русча-лотинча-ўзбекча тиббий терминлар изоҳли луғати. - Тошкент: Камалак, 1999. (Ruscha-lotinch-a-o'zbekcha tibbiy terminlar izohli lug'ati. - Toshkent: Kamalak, 1999.)
21. Турсунова О. Тарихий манбаларда ҳуқуқ терминларининг қўлланиши. Филол. фан. номз. дисс. автореф. - Тошкент, 2009. (Tursunova O. Tarixiy manbalarda huquq terminlarining qo'llanishi. Filol. fan. nomz. diss. avtoref. - Toshkent, 2009.)
22. Узбекско-русский словарь. - Ташкент, 1988. (Uzbeksko-russkiy slovar. - Tashkent, 1988.)
23. Усмонов С. Йилқичилик терминларини ўрганишнинг айрим масалалари // Ўзбек тили терминологияси ва унинг тараққиёт перспективалари. I Республика терминология конференцияси материаллари. - Тошкент, 1986. (Usmonov S. Yilqichilik terminlarini o'rganishning ayrim masalalari // O'zbek tili terminologiyasi va uning taraqqiyot perspektivalari. I Respublika terminologiya konferensiyasi materiallari. - Toshkent, 1986.)
24. Шоабдурахмонов Ш. Ўзбек адабий тили ва ўзбек халқ шевалари.- Тошкент: Фан, 1962. (Shoabdurahmonov Sh. O'zbek adabiy tili va o'zbek xalq shevalari. - Toshkent: Fan, 1962.)
25. Юлдашев И. Ўзбек китобатчилик терминологияси: шаклланиши, тараққиёти ва тартибга солиш. Филол. фан. докт. дисс. автореф. - Тошкент, 2005. (Yuldashev I. O'zbek kitobatchilik terminologiyasi: shakllanishi, taraqqiyoti va tartibga solish. Filol. fan. dokt. diss. avtoref. - Toshkent, 2005.)
26. Ўринова О. Ўзбек тилидаги қорамолчилик терминларининг лексик-семантик тадқиқи. Филол. фан. номз. дисс. автореф. - Тошкент, 2007. (O'rinova O. O'zbek tilidagi qoramolchilik terminlarining leksik-semantik tadqiqi. Filol. fan. nomz. diss. avtoref. - Toshkent, 2007.)